



CONGRESO
INTERNACIONAL
CIENCIA Y TRADUCCIÓN
Puentes interdisciplinares y difusión
del conocimiento científico



UNIVERSITÀ
DEL SALENTO



UNIVERSIDAD
DE
CÓRDOBA



Universidad de Córdoba / Università del Salento Summer School of Audiovisual Translation 22.-24. Mai 2023 – Online & Onsite

Vorsitz

M. del Carmen Balbuena Torezano (Univ. Córdoba) / Antonella De Laurentiis (Univ. del Salento)

Sekretariat

Alba Montes Sánchez / Sabah El Herch Moumni / Cristina Rodríguez Faneca

Internationales Organisationskomitee

M. del Carmen Aguilar Camacho (Univ. Córdoba) – José Manuel Alonso Feito (Univ. del Salento) – Pilar Botías (Univ. Córdoba) – Ottavia Carlino (Univ. del Salento) – José María Castellano Martínez (Univ. Córdoba) – Cristina Cela Gutiérrez (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Ingrid Cobos López (Univ. Córdoba) – Sabah El Herch Moumni (Univ. Córdoba) – Adrián Fuentes Luque (Univ. Córdoba) – Dongxu He (Jinan University) – Ricarda Hirte (Univ. Córdoba) – José Guillermo Intriago Cedeño – (Escuela Superior Politécnica de Manabí) – Nadia López-Peláez (Univ. Jaén) – Ángela Luque Giráldez (Oxford Brookes University) – Laura Marra (Univ. del Salento) – Ana Belén Martínez (Univ. Córdoba) – Miriam Pérez Carrasco (Univ. Málaga) – Cristina Rodríguez Faneca (Univ. Córdoba) – Aurora Ruiz Mezcua (Univ. Córdoba) – Jaime Sánchez Carnicer (Univ. Valladolid) – Sabrina Solange Ferro (Universidad Nacional de La Plata).

Internationales Wissenschaftliches Komitee

Luis A. Acosta (Univ. Complutense de Madrid) – Juan Antonio Albaladejo Martínez (Univ. Alicante) – Sonia Bailini (Univ. Cattolica del Sacro Cuore Milano) – Begoña Belles Fortuño (Univ. Jaume I) – Pau Bertomeu Pi (Univ. Valencia) – Francesca Bianchi (Univ. del Salento) – Carmen Castillo (Univ. degli Studi di Padova) – José Tomás Conde (Univ. País Vasco) – Gian Luigi De Rosa (Univ. degli Studi Roma Tre) – Javier García (Univ. Münster) – Isabel García (Universitat Jaume I) – Elke Cases (Univ. Complutense de Madrid) – Frédéric Chaume (Univ. Jaume I) – Albrecht Classen (Univ. Arizona) – Richard Clouet (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Gloria Corpas (Univ. Málaga) – Florencio del Barrio (Univ. Ca'Foscari Venezia) – Francesca De Cesare (Univ. degli Studi di Napoli L'Orientale) – Carmen Cuéllar Lázaro (Univ. Valladolid) – Claudia Demattè (Univ. degli Studi di Trento) – Pamela Faber (Univ. Granada) – Giovanna Ferrara (Univ. degli Studi della Basilicata) – Adrián Fuentes (Univ. Córdoba) – Isabel García (Univ. Jaume I) – Giovanni Garofalo (Univ. degli Studi di Bergamo) – Beatrice Garzelli (Univ. per Stranieri di Siena) – Vera E. Gerling (Univ. Düsseldorf) – Diana González (Univ. Valencia) – Marta Guirao (Univ. Complutense de Madrid) – M. Jesús González (Univ. Bolonia) – Salud Jarilla (Univ. Complutense de Madrid) – Christiane Lebsanft (Univ. Rey Juan Carlos) – Matteo Lefèvre (Univ. degli Studi di Roma Tor Vergata) – Jorge Leiva (Univ. Málaga) – Elena Liverani (Univ. IULM Milano) – Renata Londero (Univ. degli Studi di Udine) – Jesús López-Peláez (Univ. Jaén) – Belén Lozano (Univ.

Valencia) – Gisela Marcelo Winitzer (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Cristina Martínez (Univ. Sevilla) – Giovanna Mapelli (Univ. degli Studi di Milano) – Carmen Mata (Univ. Málaga) – José Francisco Medina (Univ. degli Studi di Trieste) – Rosaria Minervini (Univ. degli Studi di Salerno) – Pedro Mogorrón (Univ. Alicante) – Esther Morillas (Univ. Málaga) – Fernando Navarro (Traductor) – M. Teresa Ortego (Univ. Valladolid) – Jesús Pérez (Univ. Valladolid) – Alena Petrova (Univ. Innsbruck) – Carla Prestigiacomo (Univ. degli Studi di Palermo) – Ferrán Robles Sabater (Univ. Valencia) – Ana María Rojo (Univ. Murcia) – Lupe Romero (Univ. Autónoma de Barcelona) – Mariachiara Russo (Univ. degli Studi di Bologna) – Elena Sánchez Trigo (Univ. Vigo) – M^a Teresa Sánchez Nieto (Univ. Valladolid) – Pilar Sánchez Gijón (Univ. Autónoma de Barcelona) – Marcos A. Sarmiento Pérez (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Astrid Schmidhofer (Univ. Innsbruck) – Miriam Seghiri (Univ. Málaga) – Giovanna Scocozza (Univ. per Stranieri di Perugia) – Giuseppe Trovato (Univ. Ca'Foscari Venezia) – Chelo Vargas (Univ. Alicante) – Esther Vázquez (Univ. Autónoma de Madrid) – África Vidal Claramonte (Univ. Salamanca) – Juan Miguel Zarandona (Univ. Valladolid).



UNIVERSITÀ
DEL SALENTO



UNIVERSIDAD
DE
CÓRDOBA



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



THE UNIVERSITY
OF ARIZONA

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

UAM
Universidad Autónoma
de Madrid



Università
Ca'Foscari
Venezia



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

hhu
Heinrich Heine
Universität
Düsseldorf



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

universität
innsbruck



Universidad de Jaén

UNIVERSITAT
JAUME I



暨南大學
JINAN UNIVERSITY

ULPGC
Universidad de
Las Palmas de
Gran Canaria



UNIVERSITÀ
DI AQUALA

Universität
Münster

UNIVERSIDAD DE
MURCIA

EDUCACIÓN
PÚBLICA
Y GRATUITA
UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

Universidad
del País Vasco
Euskal Herriko
Unibertsitatea

UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DELLA
BASILICATA



ALMA MATER
STUDIORUM

Università degli Studi di Napoli
"L'Orientale"



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PERUGIA

UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO

UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI SALERNO

Universidad
Rey Juan Carlos

ROMA
TRE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI



UNIVERSITÀ PER STRANIERI
DI PERUGIA

ESPAMMFI
ESCUELA SUPERIOR POLITÉCNICA
ACROPECUARIA DE MANABÍ MARCEL FÉLIX LÓPEZ

UNITRENTO

Universidad de Valladolid

Universidade de Vigo

Algemeine Informationen

Die zahlreichen Fortschritte in Wissenschaft und Technologie in einer zunehmend globalisierten Welt erfordern eine stärkere Interaktion zwischen Menschen aus unterschiedlichen Kulturen und Gesellschaften. Aus diesem Grund ist die Übersetzung zu einer alltäglichen und notwendigen Aufgabe geworden, die für die Kommunikation in allen Wissensbereichen unerlässlich ist.

Ausgehend von diesem Kontext widmet sich der **7. Internationale Kongress Wissenschaft und Übersetzung: „Interdisziplinäre Brücken und Verbreitung wissenschaftlicher Erkenntnisse“** der Bedeutung der Übersetzung für den Austausch von Ideen und die Verbreitung von Forschungsergebnissen. Auf diesem Kongress wird die Beziehung zwischen Wissenschaft und Übersetzung, die sich unserer Wahrnehmung oft entzieht, jedoch eine fundamentale Rolle spielt, thematisiert und zu einem Austausch zwischen Vertretern verschiedener Disziplinen eingeladen.

Der Kongress umfasst folgende Sektionen:

- Panel 1 – Übersetzen & Dolmetschen in verschiedenen Fachbereichen
- Panel 2 – Audiovisuelle und multimodale Übersetzung
- Panel 3 – Didaktik des Fachübersetzens und Dolmetschens
- Panel 4 – Fachsprachen
- Panel 5 – Technologien und neue Forschungs- und Berufsperspektiven

1. Vorträge

Die Vorträge sollten thematisch einem der oben genannten Panels und einem der im Anschluss aufgelisteten Themenbereiche zuzuordnen sein und eine Länge von 20 Minuten aufweisen. Die Themenbereiche sind:

- Terminologie und Fachsprachen
- Lexikologie und kontrastive Phraseologie
- Übersetzen und Dolmetschen in versch. Fachgebieten
- Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens
- Verbreitung von wissenschaftlichen Erkenntnissen
- Arbeitsmarkt und Übersetzung. Beziehung Unternehmen/Übersetzer
- Forschung im Bereich Übersetzen und Dolmetschen
- Dolmetschen in Fachsprachen
- Audiovisuelle und multimodale Übersetzung
- Technologien, Übersetzung & Dolmetschen

2. Teilnahmeformen

Die Teilnahme am Kongress ist in den folgenden Formen möglich:

- a) Teilnahme in Präsenz (Università del Salento, Lecce, Italien)
- b) Online-Teilnahme (virtueller Raum)

WICHTING: Jeder Teilnehmer kann nur in einer Modalität und mit einem Vortrag teilnehmen.

3. Einreichung von Vorschlägen

All jene, die am Kongress teilnehmen möchten, müssen vor dem **1. Februar 2024** den Titel ihres Vorschlags, eine Zusammenfassung in Englisch und eine weitere in der Sprache der Präsentation der Arbeit, die nicht länger als 10 Zeilen sein darf, zusammen mit den entsprechenden Schlüsselwörtern (mindestens fünf) an die E-Mail-Adresse mcbalbuena@uco.es senden. **Zusammen mit dem Vorschlag muss die Modalität der Teilnahme angegeben werden. Ist dies nicht der Fall, geht die Organisation davon aus, dass die Präsentation online erfolgt (für die Übermittlung des Vorschlags kann das diesem Rundschreiben beigefügte Formular verwendet werden).**

Das Organisationskomitee des Kongresses wird die Annahme oder Ablehnung der eingegangenen Vorschläge **bis zum 28. Februar 2024** bekannt geben. Sobald die Anmeldung angenommen wurde, sind die Anmeldegebühren auf das in einem späteren Rundschreiben angegebene Bankkonto zu überweisen.

Einschreibengebühren:

- Vortragende:
 - o 80 Euro (Präsenz- u. Online-Teilnahme)
- Teilnehmer (virtuelle und persönlich): KOSTENLOS:
 - Die Zahlung der Anmeldegebühr beinhaltet die Veröffentlichung der Beiträge nach einem blinden Peer-Review-Verfahren und ihre anschließende Annahme zur Veröffentlichung.
- Alle Personen, die einen Vortrag halten, müssen die Anmeldegebühr entrichten.
- Die Einschreibgebühr umfasst die Publikation der Beiträge, die zuvor einem Peer-Review-Verfahren unterzogen werden.

4. Rückerstattung von Gebühren und Veröffentlichung von Beiträgen

- **WICHTIG:** Nach Annahme der Beiträge durch das Organisationskomitee werden entrichtete Einschreibgebühren ausnahmslos nicht rückerstattet.
- Beiträge, zu denen kein Konferenzvortrag gehalten wurde, werden bei der Publikation nicht berücksichtigt.

Das Organisationskomitee

Córdoba/ Lece, November 2023